

**TRAMWAJE ŚLĄSKIE S.A.**  
**41-506 CHORZÓW, UL. INWALIDZKA 5**

**SPECYFIKACJA**  
**ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA**  
zwanej dalej w skrócie SIWZ

**Wykonanie dokumentacji projektowej dla zadania pn.:  
Modernizacja 3 sztuk odgałęzień podwójnych w Sosnowcu  
„trójkąt Dańdówka” wraz z przejazdami.**

**Przetarg pisemny**

**Nr sprawy: II/415/2012**

Zamawiający: Tramwaje Śląskie S.A.  
41-506 Chorzów  
ul. Inwalidzka 5  
telefon 32/ 246-60-61 (64, 65)  
faks 32/ 251-00-96  
[www.tram-silesia.pl](http://www.tram-silesia.pl)  
e-mail: [przetargi@tram-silesia.pl](mailto:przetargi@tram-silesia.pl)

## **ROZDZIAŁ 1**

### **TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA**

Postępowanie o udzielenie zamówienia sektorowego, o wartości poniżej progów stosowania ustawy Prawo zamówień publicznych prowadzone jest w formie przetargu pisemnego, zgodnie z Regulaminem udzielania zamówień w Tramwajach Śląskich S.A., dostępnym na stronie internetowej zamawiającego [www.bip.tram-silesia.pl](http://www.bip.tram-silesia.pl) w zakładce „Zamówienia”.

## **ROZDZIAŁ 2**

### **OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie dokumentacji projektowej dla zadania pn.: Modernizacja 3 sztuk odgałęzień podwójnych w Sosnowcu „trójkąt Dańdówka” wraz z przejazdami.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi **załącznik nr 1** do specyfikacji istotnych warunków zamówienia.
3. Opis przedmiotu zamówienia zgodny z nomenklaturą Wspólnego Słownika Zamówień – CPV: 71320000-7.

## **ROZDZIAŁ 3**

### **TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA**

Wymagany termin realizacji zamówienia – 14.12.2012r.

## **ROZDZIAŁ 4**

### **OPIS CZĘŚCI ZAMÓWIENIA**

Zamawiający nie podzielił zamówienie na części, nie dopuszcza składanie ofert częściowych.

## **ROZDZIAŁ 5**

### **OPIS SPOSOBU PRZEDSTAWIANIA OFERT WARIANTOWYCH**

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.

## ROZDZIAŁ 6

### OPIS WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW

1. O udzielenie zamówienia sektorowego mogą ubiegać się wykonawcy, którzy:
  - a) spełniają warunki określone w załączniku nr 5 do specyfikacji istotnych warunków zamówienia, a w szczególności:
    - udokumentują wykonanie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, co najmniej jednej usługi w zakresie sporządzania dokumentacji projektowej na roboty związane z modernizacją torowiska (odgałęzień) o wartości minimum 30.000,00 PLN brutto,
    - dysponują lub będą dysponować osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, tj.:
      - > co najmniej jedną osobą posiadającą uprawnienia budowlane w specjalności torowo-kolejowej,
  - b) załączyli wymagane dokumenty,
  - c) złożyli ofertę w terminie wymaganym przez zamawiającego.
2. Zamawiający dokona oceny spełniania przez wykonawców warunków udziału w postępowaniu stwierdzeniem: „spełnia / nie spełnia” na podstawie informacji zawartych w dokumentach i oświadczeniach, o których mowa w Rozdziale 7 niniejszej specyfikacji istotnych warunków zamówienia.
3. Wykonawcy niespełniający warunków udziału w postępowaniu zostaną z niego wykluczeni.
4. Zamawiający zawiadomi niezwłocznie wykonawcę o wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.
5. Ofertę wykonawcy wykluczonego uznaje się za odrzuconą.

## ROZDZIAŁ 7

### WYKAZ DOKUMENTÓW I OŚWIADCZEŃ, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

Wymagane dokumenty należy przedstawić w formie oryginału lub kserokopii. Dokumenty złożone w formie kserokopii muszą być opatrzone klauzulą „za zgodność z oryginałem” i poświadczone podpisem oraz imienną pieczęcią przez osobę/y uprawnioną/e do podpisania oferty.

Wykonawca musi załączyć do oferty niżej wymienione dokumenty:

1. Aktualny odpis z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Aktualnym jest dokument obrazujący aktualny stan prawny i faktyczny w odniesieniu do aktualnych danych zawartych w rejestrze.
2. Formularz ofertowy – **załącznik nr 2.**

3. Wykaz wykonanych usług w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej jednej usługi w zakresie sporządzania dokumentacji projektowej na roboty związane z modernizacją torowiska (odgałęzień) o wartości minimum 30.000,00 PLN brutto, z podaniem jej wartości, przedmiotu, daty wykonania i odbiorców oraz załączenie dokumentu potwierdzającego, że usługa została wykonana należycie - **załącznik nr 3**.  
Wartości podane w dokumentach potwierdzających spełnianie warunku w walutach innych niż PLN, należy przeliczyć według średniego kursu NBP na dzień opublikowania ogłoszenia o zamówieniu na stronie internetowej zamawiającego.
4. Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia – **załącznik nr 4**.
5. Oświadczenie wykonawcy - **załącznik nr 5**.
6. Wykaz części zamówienia powierzonej podwykonawcom – **załącznik nr 6**.
7. Wzór umowy zaparafowany na każdej stronie przez osobę/y uprawnioną/e – **załącznik nr 7**.

## **ROZDZIAŁ 8**

### **INFORMACJA DOTYCZĄCA PODMIOTÓW WYSTĘPUJĄCYCH WSPÓLNIE**

1. Wykonawcy ubiegający się wspólnie o udzielenie zamówienia ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy.
2. Każdy z wykonawców przystępujących wspólnie do postępowania winien załączyć do oferty dokumenty wymienione w Rozdziale 7 pkt 1 i 5. Pozostałe dokumenty będą traktowane jako wspólne.
3. Wykonawcy, którzy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia, ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie przedmiotu umowy.
4. Jeżeli zostanie wybrana oferta wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, zamawiający przed zawarciem umowy może zażądać umowę regulującą współpracę tych wykonawców.

## **ROZDZIAŁ 9**

### **INFORMACJA DOTYCZĄCA PODWYKONAWCÓW**

Zamawiający dopuszcza podwykonawców i żąda wskazania przez wykonawcę w ofercie części zamówienia, której wykonanie powierzy podwykonawcom. Wykaz części zamówienia, której wykonanie wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcy należy przedłożyć na druku **załącznika nr 6**.

## **ROZDZIAŁ 10**

### **INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI**

1. Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje zamawiający i wykonawcy przekazują pisemnie, faksem lub pocztą elektroniczną.
2. Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje wykonawcy przekazują:

- pisemnie na adres Tramwaje Śląskie S.A., ul. Inwalidzka 5, 41-506 Chorzów,
  - faksem na numer 32/ 251 00 96 lub 32/ 256 36 61 wew. 301,
  - pocztą elektroniczną e-mail: [u.nawrot@tram-silesia.pl](mailto:u.nawrot@tram-silesia.pl) lub [inwest@tram-silesia.pl](mailto:inwest@tram-silesia.pl),
3. Jeżeli zamawiający lub wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem lub drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
  4. Uprawnionymi osobami do porozumiewania się z wykonawcami są:
    - Zbigniew Michnik - w zakresie przedmiotu zamówienia - tel. 32/267-40-16 wew. 181.
    - Witold Olszowski - w zakresie przedmiotu zamówienia - tel. 32/246-60-61 wew. 384.
    - Urszula Nawrot – w zakresie procedury przetargowej - tel. 32/246-60-61 wew. 382.

## **ROZDZIAŁ 11**

### **TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ**

Termin związania ofertą wynosi **60 dni**.

Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

## **ROZDZIAŁ 12**

### **OPIS SPOSOBU UDZIELANIA WYJAŚNIEŃ DOTYCZĄCYCH SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA**

1. Wykonawca może zwrócić się do zamawiającego o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia.
2. Zamawiający zobowiązany jest niezwłocznie udzielić wyjaśnień, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia wpłynął do zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert, tj. do dnia **27.06.2012r.**
3. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie specyfikacji istotnych warunków zamówienia wpłynie po upływie terminu, o którym mowa w pkt 2, lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, zamawiający może udzielić wyjaśnień lub pozostawić wniosek bez rozpoznania.
4. Zamawiający przekaże treść zapytań wraz z wyjaśnieniami wszystkim wykonawcom, którym przekazał specyfikację istotnych warunków zamówienia, bez ujawniania źródła zapytania oraz zamieści na stronie internetowej, na której udostępniona została specyfikacja istotnych warunków zamówienia.

## **ROZDZIAŁ 13**

### **OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY**

1. Wykonawca jest zobowiązany przygotować ofertę zgodnie z wymaganiami określonymi w niniejszej specyfikacji istotnych warunków zamówienia.
2. Ofertę należy sporządzić w języku polskim z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Złożenie przez jednego wykonawcę więcej niż jednej oferty lub oferty zawierającej rozwiązania alternatywne spowoduje jej odrzucenie.
4. Ofertę stanowi wypełniony druk „Formularz ofertowy” z wypełnionymi załącznikami i wymaganymi dokumentami.

5. W przypadku, gdy jakkolwiek część powyższych dokumentów nie dotyczy wykonawcy, należy wpisać „nie dotyczy”.
6. Jeżeli wykonawcę reprezentuje pełnomocnik, do oferty musi być załączone pełnomocnictwo określające jego zakres i podpisane przez osobę/y uprawnioną/e do reprezentacji wykonawcy zgodnie z Krajowym Rejestrem Sądowym lub innym dokumentem uprawniającym do prowadzenia działalności gospodarczej.
7. Osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy lub pełnomocnik muszą podpisać druk „Formularz ofertowy” z załącznikami oraz miejsca, w których zostały naniesione zmiany.
8. Wymagane jest aby wszystkie zapisane strony oferty były kolejno ponumerowane i zaparafowane przez osobę lub osoby uprawnione, o których mowa w niniejszym Rozdziale pkt 6 i 7.
9. Wymagane jest zamieszczenie oferty w zamkniętej kopercie i oznaczonej w taki sposób, aby nie było możliwości zapoznania się z treścią oferty przed upływem terminu otwarcia ofert oraz zaadresowanej na zamawiającego:

Tramwaje Śląskie S.A.

Dział Przygotowania i Realizacji Inwestycji, pokój nr 4

ul. 1-go Maja 152

40-237 Katowice

i oznaczonej: Przetarg pisemny – **Wykonanie dokumentacji projektowej dla zadania pn.: „Modernizacja 3 sztuk odgałęzień podwójnych w Sosnowcu „trójkąt Dańdówka” wraz z przejazdami** - nr sprawy: **II/415/2012.**

Nie otwierać przed: **05.07.2012r godz. 12:00.**

Poza oznaczeniami podanymi powyżej wskazane jest, aby koperta posiadała nazwę i adres wykonawcy.

10. Wykonawca poniesie wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
11. Wykonawca może, przed upływem terminu składania ofert, zmienić lub wycofać ofertę.
12. Zmiana oferty musi być złożona w miejscu i według zasad obowiązujących przy składaniu ofert. Odpowiednio opisaną kopertę zawierającą zmianę należy dodatkowo opatrzyć dopiskiem „ZMIANA”. W przypadku złożenia kilku zmian, kopertę każdej zmiany należy dodatkowo opatrzyć zapisem „ZMIANA Nr .....”.
13. Wycofanie złożonej oferty następuje poprzez złożenie pisemnego oświadczenia podpisanego przez osobę/y uprawnioną/e do reprezentowania wykonawcy. W celu potwierdzenia uprawnienia osób/y do złożenia oświadczenia o wycofaniu oferty, do oświadczenia należy załączyć odpowiednie dokumenty (np. aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej lub stosowne pełnomocnictwo).
14. **Zaleca się, aby wykonawca zdobył wszelkie informacje, które mogą być konieczne do przygotowania oferty, w tym między innymi dokonał wizji lokalnej w terenie.**

## **ROZDZIAŁ 14**

### **MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT**

1. Ofertę należy przesłać na adres Tramwajów Śląskich S.A., Dział Przygotowania i Realizacji Inwestycji, pokój nr 4, 40-237 Katowice, ul. 1-go Maja 152.
2. Termin składania ofert upływa dnia **05.07.2012r. o godz. 11:45.**
3. Oferty złożone po wyznaczonym terminie zostaną zwrócone wykonawcy bez otwierania.

4. Otwarcie ofert odbędzie się dnia **05.07.2012r o godz. 12:00** w Tramwajach Śląskich S.A., Dział Przygotowania i Realizacji Inwestycji, pokój nr 4, w Katowicach przy ul. 1-go Maja 152.
5. Otwarcie ofert jest jawne. Bezpośrednio przed otwarciem ofert zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
6. Podczas otwarcia ofert zamawiający poda nazwy (firmy) oraz adresy wykonawców, a także informacje dotyczące ceny.
7. Koperty oznaczone dopiskiem „ZMIANA” zostaną otwarte przed otwarciem kopert zawierających oferty, których dotyczą te zmiany. Po stwierdzeniu poprawności procedury dokonania zmian, zmiany zostaną dołączone do oferty.
8. Informacje, o których mowa w pkt 5 i 6 niniejszego Rozdziału, zamawiający przekaze niezwłocznie wykonawcom, którzy nie byli obecni przy otwarciu ofert, na ich wnioszek.

## **ROZDZIAŁ 15**

### **KRYTERIUM, KTÓRYM ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY**

1. Zamawiający wybierze spośród ofert nieodrzuconych, ofertę najkorzystniejszą tj. z największą liczbą punktów dla każdej części zamówienia oddzielnie na podstawie kryterium oceny ofert określonym w niniejszej specyfikacji istotnych warunków zamówienia.
2. Kryterium oceny ofert będzie wyłącznie **cena = 100%**.
3. Punkty będą przyznawane wg następujących zasad 1 % = 1 punkt.
4. Oferta z najniższą ceną brutto = 100 punktów.  
Punkty pozostałych ofert będą liczone wg proporcji matematycznej z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku:

$$Pc = \left( \frac{Cn}{Cob} \right) \times 100$$

Pc – ilość punktów.

Cn – najniższa cena oferowana brutto dla danej części.

Cob – cena badanej oferty brutto dla danej części.

## **ROZDZIAŁ 16**

### **OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY**

1. Cena oferty zawierająca wszystkie koszty związane z realizacją usługi opisaną w przedmiocie zamówienia i jest ceną ryczałtową.
2. Cena oferty określona dla wybranych przez wykonawcę części zamówienia ustalona zostanie na okres ważności umowy i nie będzie podlegała zmianom.
3. Cenę oferty należy podać w wartości brutto w ujęciu liczbowym i słownie z zaznaczeniem podatku VAT w ustawowej wysokości oraz wartości netto.
4. Ostateczna cena brutto oferty winna być zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku.
5. Każdy z wykonawców może zaproponować tylko jedną cenę, której nie może zmienić.
6. Prawidłowe ustalenie podatku VAT należy do obowiązków wykonawcy, zgodnie z przepisami ustawy o podatku od towarów i usług.

7. Zastosowanie przez wykonawcę stawki podatku VAT niezgodnej z obowiązującymi przepisami spowoduje odrzucenie oferty, chyba, że zachodzą przesłanki uprawniające do zastosowania innego podatku, co wykonawca powinien udokumentować w swojej ofercie poprzez złożenie dokumentu (oświadczenia) uprawniającego go do jego zastosowania.
8. Jeżeli zostanie złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego zamawiającego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów i usług, zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.
9. Zamawiający poprawi w ofercie oczywiste omyłki pisarskie, oczywiste omyłki rachunkowe z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek, inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty, niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona.

## **ROZDZIAŁ 17**

### **FORMALNOŚCI JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA**

1. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający jednocześnie zawiadomi wykonawców, którzy złożyli oferty, o:
  - wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę (firmę) albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres wykonawcy, którego ofertę wybrano, uzasadnienie jej wyboru oraz nazwy (firmy) albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy wykonawców, którzy złożyli oferty.
2. W zawiadomieniu wysłanym do wykonawcy, którego oferta została wybrana, zamawiający określi miejsce i termin zawarcia umowy.
3. W dniu zawarcia umowy wykonawca winien okazać dokument potwierdzający wniesienie zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

## **ROZDZIAŁ 18**

### **ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY**

1. Przed podpisaniem umowy lub najpóźniej w dniu jej zawarcia wykonawca zobowiązany jest do wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy, zwanego dalej zabezpieczeniem na kwotę stanowiącą **10 %** całkowitej ceny brutto podanej w ofercie.
2. Zabezpieczenie należytego wykonania umowy może być wnoszone w jednej lub w kilku następujących formach:
  - a) pieniądzu,
  - b) gwarancjach bankowych,
  - c) gwarancjach ubezpieczeniowych.
3. Zabezpieczenie wnoszone w pieniądzu wykonawca wpłaca przelewem na rachunek bankowy wskazany przez zamawiającego.
4. Warunki i termin zwrotu zabezpieczenia należytego wykonania umowy określone zostaną w szczegółowych warunkach umowy.

**ROZDZIAŁ 19**  
**INFORMACJE DOTYCZĄCE WALUT OBCYCH, W JAKICH MOGĄ BYĆ**  
**PROWADZONE ROZLICZENIA MIĘDZY ZAMAWIAJĄCYM A WYKONAWCĄ**

Rozliczenia między zamawiającym a wykonawcą będą prowadzone wyłącznie w złotych polskich.

---

**Zamawiający zastrzega sobie prawo zmiany lub odwołania ogłoszenia, a także warunków przetargu.**

**Zamawiający zastrzega sobie prawo zamknięcia przetargu bez dokonania wyboru którejkolwiek z ofert.**

**Czynności Zamawiającego podjęte w postępowaniu nie podlegają środkom ochrony prawnej w rozumieniu przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych.**

Wymienione niżej załączniki stanowią integralną część specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

1. Opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 1.
2. Formularz ofertowy – załącznik nr 2.
3. Wykaz wykonanych usług – załącznik nr 3.
4. Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia – załącznik nr 4.
5. Oświadczenie wykonawcy – załącznik nr 5.
6. Wykaz części zamówienia powierzonej podwykonawcom – załącznik nr 6.
7. Wzór umowy – załącznik nr 7.

Chorzów, dnia 19.06.2012r.

Zatwierdził:  
Członek Zarządu-Dyrektor Wykonawczy  
Bolesław Knapik

Członek Zarządu-Dyrektor Finansowy  
Maryla Chmielarska

## OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest opracowanie dokumentacji projektowej dla zadania inwestycyjnego pn.: „Modernizacja 3 sztuk odgałęzień podwójnych w Sosnowcu (trójkąt Dańdówka) wraz z przejazdami” zawierającej wszystkie składniki prac projektowych niezbędne do prawidłowego wykonania robót zgodnie z obowiązującymi przepisami ustaw – prawo budowlane, o zagospodarowaniu przestrzennym i aktów wykonawczych związanych z ww. ustawami oraz wytycznymi technicznymi budowy i utrzymania torów tramwajowych.

### I. Krótka charakterystyka zakresu zadania.

Przedmiot zamówienia obejmuje:

- a) modernizację – przejazdu drogowo-tramwajowego w ul. Andersa będącego początkiem opracowania dokumentacji projektowej od strony Centrum Sosnowca,
    - odgałęzienia podwójnego prawego ze zwrotnicą o napędzie elektrycznym przekierowującym ruch tramwajowy w stronę Mysłowic lub Kazimierza,
    - przejścia dla pieszych,
    - przejazdu drogowo-tramwajowego w ul. 11 Listopada.
  - b) modernizację – przejścia dla pieszych w ul. 11 Listopada będącego początkiem opracowania dokumentacji projektowej od strony Kazimierza,
    - odgałęzienia podwójnego prawego usytuowanego w przejeździe drogowo-tramwajowym w ul. 11 Listopada od strony Kazimierza w kierunku Centrum Sosnowca i Mysłowic.
  - c) modernizację - przejazdu drogowo-tramwajowego będącego początkiem opracowania dokumentacji projektowej od strony Mysłowic,
    - rozjazdu lewego pojedynczego,
    - przejścia dla pieszych,
    - odgałęzienia podwójnego lewego przekierowującego ruch tramwajowy w kierunku Centrum Sosnowca lub Kazimierza, usytuowanego w przejeździe drogowo-tramwajowym (z ul. Andersa w ul. Jedności).
  - d) modernizację - torowiska wydzielonego nie ujętego w punktach a, b, c – a znajdującego się w obszarze projektu.
1. Prace przedprojektowe, w tym m.in.
    - aktualizację podkładów geodezyjnych łącznie z wywiadami branżowymi,
    - inwentaryzacją nadziemną i podziemną urządzeń infrastruktury technicznej w zakresie niezbędnym dla potrzeb projektowych,
    - uzyskanie map ewidencyjnych wraz z wypisem z rejestru gruntów,

- dokumentację geotechniczną na potrzeby prawidłowego odwodnienia,
- ocenę oddziaływania inwestycji na środowisko naturalne o ile jest wymagana,
- decyzję o ustaleniu lokalizacji inwestycji celu publicznego o ile jest wymagana,
- wszystkie inne decyzje i uzgodnienia niezbędne do prawidłowego opracowania dokumentacji projektowej w tym uzyskania zatwierdzenia projektu budowlanego.

## 2. Opracowanie projektowe.

### 2.1. Projekty budowlane i wykonawcze wykonane odrębnie dla każdej części:

- część torowa - 4 egz.,
- przebudowa i zabezpieczenia sieci uzbrojenia terenu - 4 egz.

### 2.2. Projekt organizacji ruchu drogowego na czas budowy - 4 egz.

### 2.3. Projekt organizacji ruchu tramwajowego na czas budowy przy utrzymaniu ciągłości ruchu tramwajowego 4 egz.

### 2.4. Zbiorcze zestawienie kosztów inwestycji ZZK – 2 egz.

### 2.5. Przedmiar robót wykonany odrębnie dla każdej części projektu wymienionej w pkt 2.1. - po 2 egz.

### 2.6. Kosztorysy inwestorskie opracowane metodą uproszczoną odrębnie dla każdej części projektu wymienionej w pkt 2.1. – po 2 egz.

### 2.7. Założenia realizacji ZR – 2 egz.

### 2.8. Harmonogram realizacji – 2 egz.

### 2.9. Zbiór materiałów do uzyskania opinii, uzgodnień i pozwoleń wymaganych przepisami szczególnymi.

### 2.10. Uzyskanie decyzji administracyjnej umożliwiającej realizację robót (zgłoszenie robót lub pozwolenie na budowę).

### 2.11. Informację umożliwiającą sporządzenie planu bezpieczeństwa i ochrony zdrowia ze względu na specyfikę projektowanego obiektu – 4 egz.

### 2.12. Sporządzenie specyfikacji technicznej wykonania i odbioru robót budowlanych – 4 egz.

## 3. Każdą część (odrębną dokumentację) należy przedstawić w wersji elektronicznej (w pliku pdf – 2 egz.).

## II. Wymagania Zamawiającego.

1. Konieczne jest rozpoznanie urządzeń nadziemnych i podziemnych oraz wykonanie niezbędnych badań geotechnicznych podłoża gruntowego.
2. W związku z możliwością wystąpienia uzbrojenia podziemnego należy podać sposób zabezpieczenia urządzeń podziemnych w miejscach kolizji z projektowanym torowiskiem tramwajowym w uzgodnieniu z właścicielem urządzeń.
3. W projekcie przebudowy torowiska tramwajowego należy wziąć pod uwagę interes faktyczny i prawny innych właścicieli nieruchomości sąsiednich oraz bezpieczeństwo użytkowników ruchu samochodowego jak i tramwajowego.
4. Zaprojektowanie odwodnienia wgłębnego torowiska i skrzyń zwrotnicowych wraz z podłączeniem do istniejącej kanalizacji.

5. Torowisko należy zaprojektować zgodnie z obowiązującą normą PN-K-92011.
6. Torowisko w przejazdach drogowo-tramwajowych i w przejściach dla pieszych należy wykonać w tzw. technologii „szyny pływającej”.
7. Torowisko wydzielone ograniczyć krawężnikami.
8. Zaopatrzenie każdej części dokumentacji projektowej stanowiącej odrębną część całości w wykaz opracowań oraz **pisemne oświadczenie, że jest ona wykonana zgodnie z umową, obowiązującymi przepisami oraz normami i że zostaje wydana w stanie kompletnym z punktu widzenia celu, któremu ma służyć.**
9. Na etapie opracowania oferty przetargowej wskazanym jest dokonanie wizji lokalnej w terenie.
10. Opracowana dokumentacja projektowa ma być przed uzyskaniem decyzji umożliwiającej realizację robót, uzgodniona z Tramwajami Śląskimi S.A w Chorzowie.

Zamawiający udzieli Wykonawcy pełnomocnictwa do wystąpienia w jego imieniu w celu uzyskania potrzebnych opinii, uzgodnień, zezwoleń i decyzji administracyjnej umożliwiającej realizację robót.

(pieczęć adresowa firmy wykonawcy)

### FORMULARZ OFERTY

W związku z ogłoszeniem przetargu pisemnego na wykonanie dokumentacji projektowej dla zadania pn.: „Modernizacja 3 sztuk odgałęzień podwójnych w Sosnowcu „trójkąt Dańdówka” wraz z przejazdami, składam/y niniejszą ofertę:

1. Oferuję/my wykonanie przedmiotu zamówienia w pełnym rzeczowym zakresie zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia na kwotę:

wartość netto .....zł (słownie: .....zł)

podatek VAT .....zł (słownie: .....zł)

wartość brutto .....zł (słownie: .....zł)

2. Zobowiązuję/my się wykonać przedmiot zamówienia w terminie wymaganym przez zamawiającego, tj. do .....
3. Oświadczam/y, że prace objęte zamówieniem wykonam/y sam/i / zamierzamy zlecić podwykonawcy w następującym zakresie \* .....
4. Oświadczamy/y, że udzielam/y ..... miesięcznej gwarancji na wykonany przedmiot zamówienia.
5. Oświadczam/y, że zapoznałem/liśmy się z treścią specyfikacji istotnych warunków zamówienia i nie wnoszę/simy do niej żadnych zastrzeżeń.
6. Oświadczam/y, że uważam/y się związanym/i niniejszą ofertą na czas wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.
7. Akceptuję/my bez zastrzeżeń „wzór umowy” w sprawie zamówienia sektorowego, w tym warunki płatności i zobowiązuję/my się w przypadku wyboru naszej oferty do zawarcia umowy o treści zgodnej z wzorem umowy, w miejscu oraz terminie wyznaczonym przez zamawiającego.

8. Deklaruję/my wniesienie zabezpieczenia należytego wykonania umowy w formie .....  
..... i wysokości żądanej przez zamawiającego.

Całość oferty składam/y na ..... kolejno ponumerowanych stronach.

Załączniki do oferty:

1. ....

2. ....

3. ....

.....  
Miejscowość i data

.....  
Podpisano  
(przedstawiciel/e wykonawcy)

\* - niepotrzebne skreślić

**WYKAZ WYKONANYCH USŁUG**

Nazwa wykonawcy .....

Adres wykonawcy .....

Numer telefonu .....

Numer faksu .....

Wykaz wykonanych usług w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej jednej usługi w zakresie sporządzania dokumentacji projektowej na roboty związane z modernizacją torowiska (odgałęzień), o wartości minimum 30.000,00 PLN brutto, z podaniem jej wartości, przedmiotu, daty wykonania i odbiorców oraz załączenie dokumentu potwierdzającego, że usługa została wykonana należycie.

<b>Opis przedmiotu zamówienia</b>	<b>Nazwa (firma) i adres odbiorcy</b>	<b>Wartość zamówienia (w zł brutto)</b>	<b>Miejsce wykonania zamówienia</b>	<b>Data wykonania (dzień, miesiąc, rok)</b>

.....  
 Podpisano:  
 (przedstawiciel/e wykonawcy)

**WYKAZ OSÓB, KTÓRE BĘDĄ UCZESTNICZYĆ  
W WYKONYWANIU ZAMÓWIENIA**

Nazwa wykonawcy.....

Adres wykonawcy.....

Numer telefonu.....

Numer faksu.....

Lp.	Nazwisko i imię	Funkcja pełniona przy realizacji przedmiotu zamówienia	Posiadane uprawnienia, nr uprawnień

Oświadczamy, że:

1. dysponujemy osobami wymienionymi w poz. .... wykazu,
2. nie dysponujemy osobami wymienionymi w poz. .... wykazu, lecz polegając na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów, będziemy dysponować tymi osobami, na dowód czego załączamy pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania nam do dyspozycji niezbędnych osób na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.

.....  
Podpisano:  
(przedstawiciel/e wykonawcy)

**OŚWIADCZENIE WYKONAWCY**

Nazwa wykonawcy .....

Adres wykonawcy .....

Numer telefonu .....

Numer faksu .....

**Oświadczam, że spełniam warunki dotyczące:**

1. posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności zgodnie z wymogami właściwej ustawy,
2. posiadania wiedzy i doświadczenia,
3. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
4. sytuacji ekonomicznej i finansowej,

**oraz oświadczam, że:**

- nie wyrządziłem szkody, nie wykonując zamówienia lub wykonując je nienależycie,
- nie otwarto w stosunku do mnie likwidacji ani nie ogłoszono upadłości,
- nie zalegam z uiszczeniem podatków, opłat oraz składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne, uzyskałem przewidziane prawem zwolnienie\*, odroczenie\*, rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu\*,
- żaden wspólnik spółki jawnej\*, partner spółki partnerskiej\*, komplementariusz spółki komandytowej oraz spółki komandytowo-akcyjnej\*, urzędujący członek organu zarządzającego osoby prawnej\* lub jako osoba fizyczna\* nie został prawomocnie skazany za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego,
- nie wykonywałem bezpośrednio czynności związanych z przygotowaniem prowadzonego postępowania i nie posługiwałem się w celu sporządzenia oferty osobami uczestniczącymi w dokonywaniu tych czynności.

Podpisano:  
( przedstawiciel/e wykonawcy)

\* *niepotrzebne skreśli*

**WYKAZ CZĘŚCI ZAMÓWIENIA, KTÓREJ WYKONANIE  
WYKONAWCA ZAMIERZA POWIERZYĆ PODWYKONAWCOM**

Nazwa wykonawcy .....

Adres wykonawcy .....

Numer telefonu .....

Numer faksu .....

<b>Lp.</b>	<b>Rodzaj powierzonej części zamówienia podwykonawcy</b>

.....  
Podpisano:  
(przedstawiciel/e wykonawcy)

Wzór umowy

Umowa nr ...../2012

zawarta w dniu ..... pomiędzy Tramwajami Śląskimi S.A. z siedzibą w Chorzowie ul. Inwalidzka 5, 41-506 Chorzów, o kapitale zakładowym wynoszącym 116.230.880 PLN, który został pokryty w całości, zarejestrowaną w Sądzie Rejonowym w Katowicach pod nr KRS: 0000145278, o numerze NIP: 634-01-25-637, o numerze identyfikacyjnym REGON: 270561663, zwaną w dalszej części umowy „Zamawiającym” reprezentowanym przez :

1.....

2.....

a

..... z siedzibą .....  
o kapitale zakładowym wynoszącym ..... zarejestrowanym/ą w .....  
pod numerem KRS....., o numerze NIP....., i numerze identyfikacyjnym  
REGON ....., zwanym/ą w dalszej części umowy „Wykonawcą” reprezentowaną  
przez:

1.....

2.....

W wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia sektorowego w trybie przetargu pisemnego, zarejestrowanego pod numerem sprawy II/415/2012 zawiera się umowę o następującej treści :

## § 1

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do wykonania przedmiot umowy tj. opracowanie dokumentacji projektowej dla zadania pn. „Modernizacja 3 sztuk odgałęzień podwójnych w Sosnowcu „trójkąt Dańdówka” wraz z przejazdami” w zakresie

określonym w „Opisie przedmiotu zamówienia” stanowiącym załącznik Nr 1 do niniejszej umowy.

2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy zgodnie z zasadami współczesnej wiedzy technicznej, obowiązującymi przepisami oraz obowiązującymi normami.

## § 2

Wykonawca przedmiotu niniejszej umowy nie może bez zgody Zamawiającego przekazać praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na rzecz osób trzecich, w szczególności nie może wykonywać przedmiotu umowy w całości bądź części za pośrednictwem osób trzecich.

## § 2\*

1. Wykonawca odpowiada względem Zamawiającego za prace wykonane przez podwykonawców, którymi się posługuje przy wykonywaniu przedmiotu umowy. Prace wykonywane będą przez następujących podwykonawców :  
.....  
.....
2. Na zmianę podwykonawcy Wykonawca musi uzyskać zgodę Zamawiającego. Każde wystąpienie o zmianę podwykonawcy musi mieć pisemne uzasadnienie.
3. W razie wykonywania robót przez podwykonawców, Wykonawca upoważnia Zamawiającego do dokonania zapłaty wynagrodzenia bezpośrednio na rzecz podwykonawców w części na nich przypadającej w oparciu o przedstawione faktury, protokoły odbioru robót od podwykonawców. Wykonawca złoży stosowne dyspozycje dotyczące płatności.

\* w przypadku realizacji zadania siłami własnymi Wykonawcy (bez wskazania podwykonawców) zapisy zostaną usunięte z ostatecznej wersji umowy.

## § 3

Do obowiązków Wykonawcy należy:

1. opracowanie przedmiotu umowy zgodnie z przedmiotem zamówienia,
2. wyjaśnienie wątpliwości dotyczących dokumentacji projektowych,

3. oddanie Zamawiającemu gotowego przedmiotu umowy tj. kompletnej dokumentacji projektowej wraz z decyzjami administracyjnymi umożliwiającymi wykonanie robót.

#### § 4

1. Do obowiązków Zamawiającego należy: odbiór przedmiotu umowy w terminie oznaczonym w § 7 oraz zapłata za jego wykonanie w wysokości (brutto zł) określonej w § 8.
2. Zamawiający zobowiązany jest udostępnić dokumenty i dane związane z wykonaniem prac projektowych, o ile znajdują się one w posiadaniu Zamawiającego, jeżeli mogą mieć wpływ na ułatwienie prac projektowych oraz poprawienie ich jakości.

#### § 5

Strony zgodnie postanawiają, że z chwilą wydania Zamawiającemu prac projektowych przechodzą na Zamawiającego wszelkie majątkowe prawa autorskie związane z ich opracowaniem, którymi może dowolnie rozporządzać na wszystkich polach eksploatacji.

#### § 6

Strony zobowiązują się wzajemnie powiadamiać na piśmie o zaistniałych przeszkodach w wypełnianiu zobowiązań umownych podczas wykonywania prac projektowych.

#### § 7

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy w terminie:.....
2. Odbiór kompletnego przedmiotu umowy odbędzie się na podstawie protokołu zdawczo – odbiorczego podpisanego przez strony.
3. Datę podpisania przez Zamawiającego protokołu o którym mowa w pkt. 2 traktuje się jako datę wykonania i odbioru dokumentacji projektowej wraz z decyzją umożliwiającą wykonanie robót.

4. Przy odbiorze kompletnego przedmiotu umowy Zamawiający nie jest obowiązany dokonać sprawdzenia jakości dokumentacji projektowej, co nie zwalnia Wykonawcy z konieczności zaspokojenia roszczeń Zamawiającego co do jakości dokumentacji projektowej oraz jej kompletności pod względem celu, któremu ma służyć.
5. Podpisany przez Zamawiającego protokół zdawczo – odbiorczy upoważnia Wykonawcę do wystawienia faktury.

#### § 8

1. Cena za przedmiot umowy wynosi ogółem ..... brutto  
słownie : ..... złotych  
w tym :  
cena netto ..... zł.  
podatek VAT ( %) ..... zł
2. Zamawiający nie dopuszcza częściowego fakturowania za wykonane prace.
3. Cena za wykonanie przedmiotu umowy jest ceną ryczałtową i nie ulegnie zmianie.
4. Cena, o której mowa w pkt. 1 zawiera wszystkie koszty niezbędne do prawidłowego wykonania kompletnego przedmiotu zamówienia.

#### § 9

1. Zamawiający zobowiązuje się do zapłaty faktury w terminie 30 dni od daty otrzymania faktury.
2. Faktura za prace stanowiące przedmiot umowy będzie płatna przelewem na konto Wykonawcy wskazane na fakturze
3. W fakturze zostanie naliczony podatek VAT w ustawowej wysokości.

#### § 10

1. W przypadku niedotrzymania przez Wykonawcę terminu umowy, Zamawiającemu przysługuje prawo zastosowania kar umownych za opóźnienia lub zwłoki w wysokości 0,3 % ceny brutto umowy za każdy dzień opóźnienia lub zwłoki.
2. W przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn za które odpowiada Wykonawca, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% ceny brutto umowy.

3. W przypadku odstąpienia od umowy przez Wykonawcę z przyczyn zależnych od Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% ceny brutto umowy.
4. W przypadku opóźnienia lub zwłoki Wykonawcy w usuwaniu wad przedmiotu umowy, Wykonawca zapłaci karę umowną w wysokości 0,6 % ceny brutto za każdy dzień opóźnienia lub zwłoki licząc od terminu wyznaczonego na usunięcie wad.
5. W przypadku niekompletności dokumentacji objętej niniejszą umową, koszt wykonania dokumentacji uzupełniającej w całości pokryje Wykonawca.
6. Roszczenie o zapłatę kar umownych z tytułu opóźnienia lub zwłoki ustalonych za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia lub zwłoki staje się wymagalne:
  - 6.1 za pierwszy rozpoczęty dzień opóźnienia lub zwłoki – w tym dniu,
  - 6.2 za każdy następny rozpoczęty dzień opóźnienia lub zwłoki – odpowiednio w każdym z tych dni.
7. W przypadku, gdy szkoda spowodowana niewykonaniem obowiązku wynikającego z niniejszej umowy przekracza wysokość kar umownych, poszkodowana tym strona może, niezależnie od kar umownych, dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych Kodeksu Cywilnego.
8. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie z bieżącej faktury wysokości naliczonych kar umownych.

## § 11

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu ..... miesięcznej gwarancji na wykonany przedmiot umowy, licząc od dnia odbioru końcowego przedmiotu umowy.
2. Zamawiający wspólnie z Wykonawcą rozszerzają odpowiedzialność z tytułu rękojmi za wady fizyczne przedmiotu umowy. Termin rękojmi skończy się wraz z upływem terminu odpowiedzialności z tytułu rękojmi za wady robót budowlanych wykonanych na podstawie projektu budowlanego i projektu wykonawczego będącego przedmiotem niniejszej umowy.
3. Punkt 2 niniejszego paragrafu traci moc w przypadku, gdy Inwestor nie rozpocznie realizacji inwestycji w terminie wynikającym z decyzji pozwolenia na budowę lub zgłoszenia robót.

## § 12

1. W przypadku otrzymania wadliwej dokumentacji projektowej ( lub jej części) Zamawiający wykonując uprawnienia z tytułu rękojmi względem Wykonawcy, może żądać bezpłatnego usunięcia wad w terminie niezbędnym na dokonanie naprawy bez względu na wysokość związanych z tym kosztów.
2. Wykonawca w szczególności ponosi odpowiedzialność za rozwiązania projektowe niezgodne z obowiązującymi przepisami, normami i zasadami współczesnej wiedzy technicznej.

## § 13

Niezależnie od uprawnień z tytułu rękojmi za wady określone w § 12 w przypadku, jeżeli obiekt zrealizowany według dokumentacji projektowej, nie osiągnął założonych parametrów technicznych i użytkowych, Zamawiającemu przysługuje prawo dochodzenia od Wykonawcy naprawienia szkody na zasadach określonych w Kodeksie Cywilnym.

## § 14

1. Wykonawca wnosi zabezpieczenie należytego wykonania umowy w formie.....  
w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto wykazanego w § 8 pkt. 1 tj. w kwocie ..... (słownie : .....)
2. Wniesione zabezpieczenie przeznaczone jest w 30% na zabezpieczenie roszczeń z tytułu rękojmi za wady, zaś 70% przeznaczone jest jako gwarancja zgodnego z umową wykonania zamówienia.
3. W przypadku należytego wykonania przedmiotu umowy 70% zabezpieczenia zostanie zwrócone lub zwolnione w ciągu 30 dni od daty końcowego odbioru dokumentacji projektowej, a pozostała część tj. 30% zostanie zwrócona lub zwolniona w ciągu 15 dni po upływie okresu rękojmi.

## § 15

1. Do kierowania pracami stanowiącymi przedmiot umowy Wykonawca wyznacza  
p. .... tel. ....

2. Jako koordynatora w zakresie obowiązków umownych Zamawiającego, Zamawiający wyznacza p. Iwona Bacior tel. 032 256 36 61 w. 307.

#### § 16

Cesja wierzytelności wynikająca z niniejszej umowy może być dokonana tylko za pisemną uprzednią zgodą Zamawiającego.

#### § 17

1. Zamawiający może odstąpić od umowy w razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy. Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.
2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1, wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy.

#### § 18

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy mogą być dokonywane wyłącznie w formie pisemnego aneksu do umowy, podpisanego przez obie strony, pod rygorem nieważności takiej zmiany.

#### § 19

W sprawach nieuregulowanych w treści niniejszej umowy zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego i przepisy ustawy Prawo Budowlane wraz z aktami wykonawczymi.

#### § 20

Ewentualne spory mogące wynikać z naruszenia postanowień niniejszej umowy, zostaną rozstrzygnięte przez sąd właściwy dla siedziby Tramwajów Śląskich S.A.

§ 21

Załączniki do umowy :

1. Opis przedmiotu zamówienia.

§ 22

Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, z przeznaczeniem po 1 egzemplarzu dla każdej ze stron.

**Wykonawca**

**Zamawiający**